

# II. Quant j'ai ouy le tabourin 清晨我听到鼓乐声

德彪西 曲  
胡娜蕾 译配

Modéré

CONTRALTO SOLO  
OU TÉNOR  
女中独唱

CONTRALTOS  
女中

TÉNORS  
男高

BASSES  
男低

3

5

*p*  
清 晨 我 听 到 阵 阵 鼓 乐 声  
Quant j'ai ou - - y le ta - bou - rin Son - -

*pp* *pp*

la la la la la la la la

la la la la la la la la

la la la la la la la la

la la la la la la la la

本文版是在 Editor: Ben Byram-Wigfield 上传在CPDL的#68989 pdf 文件基础上编辑的。敬请本文版的使用者也下载并参考上述网站上的原文文件中的乐谱。  
由于中文词的需要，凡是一个音符下面有两个中文字时需将相应的音符平均分为两个。合唱声部全唱“啦”字。本歌的译配过程中得到好友毕晓元、程华和吉克薇的许多帮助，我由衷感谢！

7

-ner, pour s'en al - ler au may,  
 声, 迎 来 那 五 月 春,

la la la la la la la la la la la la  
 la la la la la la la la la la la la

la la la la

*pp*

9

En mon lit n'en ay fait ef - -  
 我 蒙 头 蜡 缩 在 床

la la la la la la la la la la la la  
 la la la la la la la la la la la la  
 la la la la la la la la la la la la

la la la la la la la la la la la la

la la la la la la la la la la la la

*pp* *pp* *pp* *pp*

11

-fray Ne le - - vé mon chief du cois - -  
 上, 无 动 于 衷 贪 恋 晨

la la la la la la la la la la la la  
 la la la la la la la la la la la la  
 la la la la la la la la la la la la

la la la la la la la la la la la la

la la la la la la la la la la la la

*pp* *pp* *pp* *pp*

13 3

-sin; En di - - -  
 梦; 自 言  
*Div.* *pp*  
 la la la la la la la la la la la la la la  
*Unis.* *pp*  
 lon lon lon lon lon lon lon lon lon lon lon lon  
*pp doux et expressif*  
 la

15

- sant: il est trop ma - -  
 自 语: 晨 光 来 得  
 la la la la la la la la la la la la la la  
 lon lon lon lon lon lon lon lon lon lon lon lon  
*pp*  
 la

17

-tin Ung peu je me ren - dor - mi - ray:  
 太 早 我 还 真 不 想 起 身:  
*Unis.* *p* *più p*  
 la la la la la la la a  
 lon lon lon lon lon lon lon a  
*p* *più p*  
 la a la la la la la  
 la a la la la la la

20

Quant j'ai ou - -  
清 晨 我

*pp*

*Div.* la la la la la la la la la

la la la la la la la la la la

la la la la la la la la

22

-y le ta - bou - rin Son - - ner pour s'en al - -  
听 到 阵 阵 鼓 乐 声 宣 告 着

*p*

a

*p* a

la la la la la la la la la la la la la la la la la

la

24

-ler au may, - - - - -  
五 月 新 春,

a a la

la la la la la la la la la la

la la la la la la la

*p*

la la la

## 26 Un peu animé

年 - 轻 的  
Jeu - - - nes

la la la la la la la la la la la

la la la la la la la la la la la

la la la la

## 28

gens 们 快 去 看 热  
par - tent leur bu - -

la la la la la la la la la la la la la la la la

la la la la la la la la la la la

la la la la la la la la la la la

la la la la la la

## 30

-tin; 闹;  
De

la la la la la la la

la la la la la la la la la la la

la la la la la la la la la la la

la la la la

32 **4** *Très modéré*  
*doux et expressif*

non cha - loir m'ac - - coin - te - ray A lui  
那 些 热 闹 我 毫 不 关 心, 我 宁

*pp*  
la la la la la la la la la la la

*pp*  
la la la la la la la la la la la

*Div.*  
la la la la la la la la la la la

35

— je m'a - bu - - ti - ne - - ray  
愿 蜡 缩 在 床 *pp* les 1ers seulement

la la la la la la la la la la la

la la la la la la la la la la la

la la la la la la la la la la la

37

Trou - - - vé l'ay plus prou - -  
任 他 人 奔 忙

la la la la la la la la la la la

la la la la la la la la la la la

la la la la la la la la la la la

39

5

1° Tempo (un peu retenu)

-chain voi - sin; Quant j'ai ou - -  
 劳 顿; 清 晨 我

la la la la la la la la la *Unis. p*  
 la la la la la la

41

-v le ta - bou - rin Son - ner, pour s'en al - -  
 听 到 阵 阵 鼓 乐 声, 迎 来 那

*Unis. p*  
 la la la la la la la la la la la la

*p*  
 la la la la la la la la la la la la

*p*  
 la la la la

43

-ler au may, En mon  
 五 月 春, 我 蒙

*p*  
 la la la la la la la la la la la la la la la la

*p*  
 la la la la la la la la la la la la la la la la

*p*  
 la la la la la la la la la la la la la la la la

*p*  
 la la la la la la la la la la la la la la la la

45

lit n'en ay fait af - - fray, Ne le - - -  
 头 鳘 缩 在 床 上, 无 动 于 衷

la la la la la la la la la la la la  
 la la la la la la la la la la la la  
 la la la la la la la la la la la la  
 la la la la la la la la la la la la

47

## Plus retenu

- vé mon chief du cois - - sin.  
 贪 恋 晨 梦。

la la la la la la la la la la la la  
 la la la la la la la la la la la la

49

la la la la la la la la la la la la  
 la la la la la la la la la la la la